



Introduzzjoni għall-istorbju fuq ix-xogħol

Kuljum, miljuni ta' impjegati fl-Ewropa huma esposti għal storbju fuq ix-xogħol u għar-riskji kollha li dan jista' jinvolvi. Waqt li l-istorbju jirrappreżenta ovvjament problema f'industriji bħal dik tal-manifattura u l-konstruzzjoni, jista' wkoll johloq problemi f'firxa wiesgħa ta' ambjenti oħra tax-xogħol, minn ċentri tat-telefonati sa skejtel, minn bokki ta' orkestra sa bars.

Wieħed minn kull ħames ħaddiema fl-Ewropa jeħtieġ li jgħolli leĥnu sabiex jinstama' għal mill-inqas nofs il-ħin li jgħatta' x-xogħol u 7% jsofru minn diffikultajiet ta' nuqqas ta' smiġħ relatat max-xogħol (1). In-nuqqas ta' smiġħ ikkawżat mill-istorbju hija l-marda l-iktar komuni fuq ix-xogħol irrappurtata fl-UE (2).

Din il-folja tal-fatti tispjega l-kwistjonijiet prinċipali madwar l-istorbju fuq ix-xogħol, inklużi r-riskji, ir-responsabbiltajiet legali u s-soluzzjonijiet. Folji tal-fatti oħra jitrattaw dawn il-kwistjonijiet f'iktar dettall, bis-sostenn ta' informazzjoni u konsulenza *online* (<http://ew2005.osha.eu.int>).

X'inhu l-istorbju?

L-istorbju huwa ħoss mhux mixtieq; l-intensità tiegħu ('il-volum') titkejjel f'decibel (dB). L-iskala tad-decibel hija logaritmika, b'tali mod li zieda ta' tliet decibel fil-livell tal-ħoss diġà tirrappreżenta l-irduppar ta' l-intensità ta' l-istorbju. Per eżempju, konverżazzjoni normali tista' tkun madwar 65 dB u xi ħadd jgħajjat b'mod tipiku jista' jkun madwar 80 dB. Id-differenza hija biss ta' 15-il dB iżda l-għajj at huwa 30 darba iktar intensiv. Sabiex jittieħed kont tal-fatt li l-widna tal-bniedem għandha sensitivitajiet differenti għal frekwenzi differenti, is-saħħa jew l-intensità ta' l-istorbju s-soltu titkejjel f'decibel ta' piż-A (dB(A)).

Mhijiex biss kwistjoni li l-intensità tiddetermina jekk l-istorbju huwiex ta' periklu. It-tul ta' l-espożizzjoni huwa wkoll importanti ħafna. Sabiex dan jiġi kkunsidrat, jintużaw livelli ta' ħoss medji ppezati skond il-ħin. Għal storbju fuq il-post tax-xogħol, dan huwa s-soltu bbażat fuq jum utli ta' tmien sigħat.

Fatturi oħra li jistgħu jaffettwaw kif ikun storbju perikoluż jinkludu dawn li ġejjin.

- ☑ L-Impulsività — hemm 'kresti' tal-ħoss (per eżempju, prodotti minn arki elettrici)?
- ☑ Il-Frekwenza — li titkejjel f'hertz (Hz). Il-pitch ta' ħoss hija l-perċezzjoni ta' frekwenza. Per eżempju, 'concert pitch' (l-A 'l fuq minn C ċentrali) hija 440 Hz.

- ☑ Id-distribuzzjoni tal-ħin — meta jseħh il-ħoss u kemm spiss.

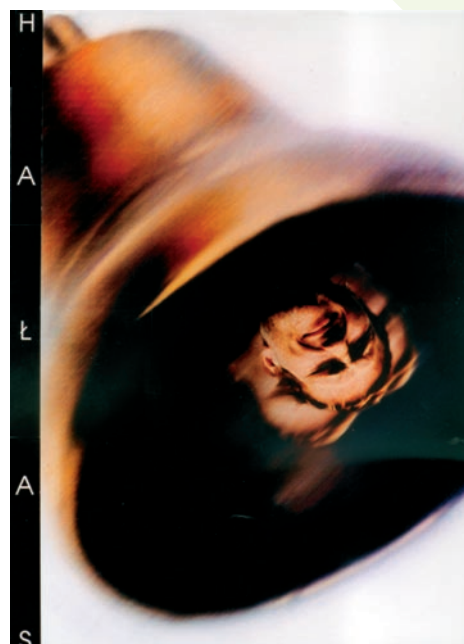
Ma jeħtieġx li l-istorbju jkun għoli b'mod eċċessiv biex jikkawża problemi fuq il-post tax-xogħol. L-istorbju jista' jinteraġixxi ma' perikli oħra fuq il-post tax-xogħol sabiex iżid riskji għall-ħaddiema billi, per eżempju:

- ☑ iżid ir-riskju ta' incidenti billi jaħbi sinjali ta' twissija;
- ☑ jinteraġixxi ma' espożizzjoni għal xi kimika sabiex iżid iktar ir-riskju ta' telf ta' smiġħ; jew
- ☑ billi jkun fattur każwali fi stress relatat max-xogħol.

Liema problemi jista' jikkawża l-istorbju?

L-espożizzjoni għall-istorbju tista' toħloq varjetà ta' riskji għas-saħħa u s-sigurtà tal-ħaddiema.

- ☑ **In-Nuqqas ta' smiġħ:** Storbju eċċessiv jagħmel ħsara liċ-ċelloli tax-xagħar fil-koklea, il-parti tal-widna interna, li twassal għal nuqqas ta' smiġħ. 'F'ħafna pajjiżi, in-nuqqas ta' smiġħ ikkawżat mill-istorbju huwa l-marda industrijali irreversibbli l-iktar prevalenti' (3) Huwa smat li n-numru ta' persuni fl-Ewropa bi problemi ta' smiġħ huwa iktar mill-popolazzjoni ta' Franza (4).
- ☑ **Effetti fiżjoloġici:** Hemm provi li l-espożizzjoni għall-istorbju għandha effett fuq is-sistema kardjovaskolari li jirriżulta firrilaxx ta' katekolamini u zieda fil-pressjoni. Livelli ta' katekolamini fid-demm (li jinkludu l-epinefrina (l-adrenalina)) huma assoċjati ma' l-istress.



© "Storbju" ta' Rafal Pankowski. B'Ringrazzjament għall-Kompetizzjoni għal Poster dwar is-Sigurtà fuq il-post tax-Xogħol organizzata mill-Istitut Ċentrali għall-Protezzjoni tax-Xogħol- L-Istitut Nazzjonali tar-Riċerka, il-Polonja

(1) Figuri ta' l-UE-15. Irrappurtati fl-Eurostat, Ix-Xogħol u s-Saħħa fl-UE: ritratt statistiku, ISBN 92-894-7006-2.

(2) Figuri ta' l-UE-15. Irrappurtati fl-Aġenzija Ewropea għas-Saħħa u s-Sigurtà fuq il-Post tax-Xogħol, *Data* għad-deskrizzjoni tal-konnessjoni bejn l-OHS u l-possibiltà ta' impieg fl-2002, ISBN 92-95007-66-2.

(3) L-Organizzazzjoni Dinjija tas-Saħħa, Il-Prevenzjoni ta' nuqqas ta' smiġħ ikkawżat mill-istorbju, 1997.

(4) Il-Grupp ta' studju SIHI fl-Università ta' Maastricht (1999).

- ☑ **Stress relatat max-Xogħol:** Stress relatat għax-xogħol rari għandu kawża waħda, u ġeneralment jirriżulta minn interazzjoni ta' diversi fatturi tar-riskju. L-istorbju fl-ambjent tax-xogħol jista' jkun ta' stress, anke f'livelli kemxejn baxxi.
- ☑ **Riskju miżjud ta' incidenti:** Livelli għoljin ta' storbju jagħmluha diffiċli għall-personal li jisma' u jikkomunika, biex b'hekk tiżdied il-probabilità ta' incidenti. Stress relatat max-xogħol (fejn l-istorbju jista' jkun fattur) jista' jżid ma' din il-problema.

Min jinsab f'riskju?

Kull min hu espost għall-istorbju huwa potenzjalment f'riskju. Iktar ma jkun għoli l-livell ta' l-istorbju, u iktar ma tkun espost għalih, iktar għandek riskju li ssofri ħsara mill-istorbju. Fil-manifattura u fix-xogħol fil-minjieri, 40% ta' l-impjegati jesperjenzaw livelli sinifikanti ta' storbju għal iktar minn nofs il-ħin tax-xogħol tagħhom. Għall-kostruzzjoni, il-proporzjon huwa madwar 35% u f'ħafna setturi oħra, inklużi l-agrikoltura, it-trasport u l-komunikazzjonijiet, il-figura hija 20%. Mhumiex biss l-industriji tal-manifattura u oħrajn tradizzjonali fejn l-istorbju huwa problema. L-istorbju qiegħed jiġi rikonoxxut bħala problema f'setturi ta' servizz bħall-edukazzjoni u l-kura tas-saħħa, bars u ristoranti.

Kemm hu ta' livell għoli?

- ☑ Studju ta' l-istorbju fi skejjet għat-tfal żgħar sab li livelli medji ta' storbju huma l fuq minn 85 dB.
- ☑ Waqt spetaklu ta' Swan Lake, irriżulta li l-kunduttur kien espost għal 88 dB.
- ☑ Sewwieqa tat-trakkijiet jistgħu ikunu esposti għal 89 dB.
- ☑ Personal f'postijiet ta' divertiment filgħaxija jista' jkun espost għal ħsejjes sa 100 dB.
- ☑ Storbju f'azjendi tal-majjali tkejjel sa 115-il dB.

Ir-Responsabbiltajiet ta' Persuni li jimpjegaw

Persuni li jimpjegaw għandhom dmir legali li jiproteġu s-saħħa u s-sigurtà ta' personal mir-riskji kollha relatati għall-istorbju fuq ix-xogħol. Għandhom:

- ☑ iwettqu stima tar-riskju - dan jista' jinvolvi li jkejlu l-istorbju, iżda għandhom jikkunsidraw ir-riskji potenzjali kollha mill-istorbju (eż. incidenti kif ukoll nuqqas ta' smiġħ);
- ☑ abbażi ta' l-istima tar-riskju, jistabbilixxu programm ta' miżuri sabiex:
 - fejn hu possibbli, jiġu eliminati fonti ta' storbju;
 - l-istorbju jiġi kkontrollat fil-fonti;
 - L-Aġenzija Ewropea għas-Saħħa u s-Sigurtà fuq il-post tax-Xogħol
 - titnaqqas l-espożizzjoni tal-ħaddiema permezz ta' organizzazzjoni tax-xogħol u miżuri għat-tqassim tal-post tax-xogħol, li jinkludu l-immarkar ta', u restrizzjoni

ta' aċċess għal, zoni tal-post tax-xogħol fejn il-ħaddiema x'aktarx ikunu esposti għal livelli ta' storbju li jeċċedu l-85 dB(A);

- jiġi pprovdut tagħmir ta' protezzjoni personali lill-impjegati bħala l-aħħar mezz;
- ☑ jinfurmaw, jikkonsultaw, u jharrġu ħaddiema dwar ir-riskji li jiffaċċjaw, miżuri ta' xogħol bi storbju baxx, u kif għandha tintuża l-protezzjoni għall-istorbju;
- ☑ jagħmlu monitoraġġ tar-riskji u jirrevedu miżuri ta' prevenzjoni - dan jista' jinkludi sorveljanza tas-saħħa.

L-Involviment tal-ħaddiema

Il-Konsultazzjoni tal-forza tax-xogħol hija ħtieġa legali, u tgħin tassigura li l-ħaddiema huma impenjati għal proċeduri u titjib għas-sigurtà u għas-saħħa. L-użu tat-tagħrif tagħhom jgħin jassigura li l-perikli jintgħarfu b'mod korrett u li jiġu implimentati soluzzjonijiet prattiċi. Rappreżentanti tal-ħaddiema għandhom irwol importanti f'dan il-proċess. L-impjegati għandhom jiġu kkonsultati dwar miżuri tas-saħħa u s-sigurtà qabel l-introduzzjoni ta' teknoloġija jew prodotti godda.

Fabbrikanti ta' makkinarju u tagħmir ieħor għandhom ukoll ir-responsabbiltà li jnaqqsu livelli ta' storbju. Skond id-Direttiva 98/37/KE, il-makkinarju għandu jiġi 'ddisinjat u mibni sabiex riskji li jirriżultaw mill-emissjoni ta' storbju fl-arja jitnaqqsu għal-livell l-iktar baxx.'

Legiżlazzjoni

Fl-2003, kienet adottata d-Direttiva 2003/10/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-ħtiġiet minimi tas-saħħa u s-sigurtà li jirrigwardaw l-espożizzjoni ta' ħaddiema għar-riskji li jirriżultaw minn aġenti fiżiċi (l-istorbju). Din id-direttiva għandha tiġi trasposta għal-legiżlazzjoni nazzjonali ta' l-Istati Membri kollha qabel il-15 ta' Frar 2006 (1)

L-Artikolu 5(1) tad-direttiva jeħtieġ li, b'kont meħud tal-progress tekniku u tal-miżuri disponibbli għall-kontroll tar-riskju fil-fonti, 'ir-riskji li jirriżultaw minn espożizzjoni għall-istorbju għandhom jiġu eliminati fil-fonti jew jitnaqqsu għal minimu'. Id-direttiva tistabbilixxi wkoll valur ta' limitu ġdid ta' espożizzjoni kuljum ta' 87 dB(A)

(1) Li tissostitwixxi d-Direttiva 86/188/KEE.

Aktar Informazzjoni?

Din il-folja tal-fatti hija parti mill-kampanja ta' l-2005 tal-Ġimgħa Ewropea għas-Saħħa u s-Sigurtà fuq il-post tax-Xogħol. Folji tal-fatti addizzjonali u informazzjoni dwar l-istorbju tista' tinsab f' <http://ew2005.osha.eu.int>. Legiżlazzjoni ta' l-UE dwar is-saħħa u s-sigurtà hija online f' <http://europa.eu.int/eur-lex/>

L-Aġenzija Ewropea għas-Saħħa u s-Sigurtà fuq il-post tax-Xogħol

Gran Vía, 33, E-48009 Bilbao
Tel. (34) 944 79 43 60, fax (34) 944 79 43 83
E-mail: information@osha.eu.int

